

УДК 81

DOI: 10.18384/2310-712X-2015-5-111-118

Мальшева С.С., Коноплева И.Н.*Вологодский государственный университет*

ОСОБЫЕ СЛУЧАИ СТРУКТУРНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ТЕЛЕСКОПИЧЕСКИХ ПРОИЗВОДНЫХ В АНГЛИЙСКОМ ЛЕКСИЧЕСКОМ СУБСТАНДАРТЕ

Аннотация. Телескопия в современном английском лексическом субстандарте становится всё более популярным способом словообразования. Анализ теоретических источников позволил авторам уточнить определения ключевых понятий. С помощью метода структурного анализа по составляющим компонентам подробно описаны особые случаи образования телескопических производных в английском лексическом субстандарте, в частности, орфографические, фонетические, морфологические, грамматические изменения; нарушение последовательности соединения компонентов; использование имён собственных, словосочетаний, устойчивых выражений и фразеологических оборотов в качестве одного или обоих компонентов телескопических производных.

Ключевые слова: лексический субстандарт, телескопическая производная, полные телескопизмы, частичные телескопизмы, гаплогические телескопизмы, компонент, фрагмент.

S. Malysheva, I. Konopleva*Vologda State University*

PECULIARITIES OF STRUCTURAL ORGANIZATION OF TELESCOPED DERIVATIVES IN THE ENGLISH SUBSTANDARD VOCABULARY

Abstract. The process of forming 'telescoped' words in the modern English substandard vocabulary is becoming more and more popular way of word formation. The analysis of theoretical works helped the authors to define the key terms. The method of structural analysis of components allowed to define peculiar cases of forming telescoped derivatives in English substandard vocabulary and give their detailed description. These models are illustrated by a number of examples. Special cases include: spelling, phonetic, morphological, grammar peculiarities; broken sequence of components; use of proper nouns, word combinations, set expressions and idioms as components of telescoped derivatives.

Key words: substandard vocabulary, telescoped derivatives, complete telescoped words, partial telescoped words, haplogical telescoped words, component, fragment.

Процессы словообразования в сниженной лексике английского языка продолжают привлекать внимание исследователей. Как показывает выборка из словарей английского лексического

субстандарта, сделанная нами, новообразования, представляющие собой сочетание усечённых компонентов исходных элементов сложных слов и словосочетаний, фиксируются всё чаще. Так, например, в восьмом издании сло-

варя Э. Партриджа *A Dictionary of Slang and Unconventional English* (1984) исследуемые производные составляют менее 0,01 % от общего количества [14], в то время как в электронном словаре сниженной лексики *Urban Dictionary* (2015) – уже 4,6 % [15]. Столь значительное увеличение количества рассматриваемых лексических единиц наглядно свидетельствует об актуальности исследования.

Разделяя точку зрения В.П. Коровушкина, под **лексическим субстандартом** мы понимаем «самостоятельный, исторически сложившийся фрагмент лексики английского языка национального периода – упорядоченное и структурированное иерархическое целое, включающее в себя социально и профессионально детерминированные речевые микросистемы и стилистически сниженные лексические элементы» [3, с. 223–224].

Многие отечественные и зарубежные лингвисты исследуют данный словообразовательный процесс, что приводит к формированию различных подходов к его трактовке и описанию [1; 2; 3; 4; 6; 7; 8; 9; 11; 12; 13]. На сегодняшний день отсутствует даже единый общепринятый термин для обозначения рассматриваемого в статье явления.

В зарубежных изданиях встречаются следующие названия этого явления: *portmanteau word*, *portmanteau*, *blend-word*, *amalgam word*, *amalgam form*, *fusion word*, *fusion*, *composite word*, *conflation*, *telescope word*, *telescoped word*, *hybrid*, *analogical neologism*, *brunch word*, *word blending*, *contamination*, а также шуточные *suitcase word*, *timanteau word* (соединение двух основ – "time" и "portmanteau") [10; 11; 12; 13]. В отечественной

лингвистике используются термины: «слова-спайки» (Н.Н. Амосова), «вставки» (И.М. Берман), «телескопы», «телескопные слова» (В.М. Лейчик), «слова-слитки» (С.В. Воронин), «слова-амальгамы» (И.Р. Гальперин), «контаминанты» (Л.И. Полякова) и т.д. При этом, процесс образования новых лексических единиц называют «словослиянием» (Ю.К. Волошин), «вставочным словообразованием» (И.М. Берман), «вставочным словослиянием» (А.П. Соколенко), «контаминацией» (К.Л. Егорова) (приводится по: [5, с. 7]). Согласно исследованию Е.Н. Соколовой и Ж.И. Подоляк, телескопия представляет собой размытое понятие и «граничит с такими видами словообразования, как словосложение, сокращение, аббревиация и др., при исследовании данных единиц необходимо проводить как этимологический, так и морфемный анализ не только самого слова, но и элементов, входящих в него» [7].

В нашей работе под **телескопической производной**, вслед за А.Н. Шевелевой, понимается номинативная моделируемая единица, образованная, как правило, из двух возможным наложением и вставками морфов, а также с сохранением акцентно-слоговой структуры одного из исходных слов, взятого в качестве морфологического образца [9, с. 5]. Учитывая структурные особенности телескопических производных в английском лексическом субстандарте, необходимо уточнить данное определение. В качестве исходной единицы телескопической производной может выступать не только слово, но и словосочетание, устойчивое выражение, фразеологический оборот.

Целью настоящей статьи является анализ и описание особых случаев структурной организации телескопических производных в английском лексическом субстандарте.

Материал статьи представлен 282 лексическими и лексико-фразеологическими единицами, полученными методом сплошной выборки из словарей английского лексического субстандарта. Кроме того, в исследовании был использован метод структурного анализа по составляющим компонентам и структурного описания новообразований, метод количественного подсчёта. В нашем исследовании словарные статьи приводятся с некоторыми сокращениями, не нарушающими смысла.

Структура телескопических производных описана в трудах отечественных и зарубежных лингвистов, например, Т.Н. Астафуровой, Т.А. Золотаревой, Л.А. Липилиной, О.Н. Сухоруковой, Л.А. Тарасовой, J. Algeo, S. Kemmer и др. В основу нашей работы положен метод, предложенный Т.А. Золотарёвой, с некоторыми изменениями и дополнениями [2, с. 91–94]. Разделяя точку зрения исследователя и основываясь на способе сочетания компонентов, мы выделяем три основных типа телескопических производных: полные телескопизмы, частичные телескопизмы и гаплогические телескопизмы. Для наглядности, первый компонент обозначается буквосочетанием АВ, где А – начальный фрагмент, В – конечный фрагмент; второй компонент обозначается CD, где С – начальный фрагмент, D – конечный фрагмент; телескопическая производная, следовательно, представляет собой формулу АВ+CD=...

Полные телескопизмы, присутствующие в нашей выборке, образованы по формулам:

AB+CD=AD **dosh** (dollars+cash), money, esp. cash;

AB+CD=BD **net lag** (Internet+jetlag), a feeling like jetlag that happens after you use your computer after sunset and the bright backlight tricks your body into thinking it's still daytime.

Частичные телескопизмы образованы по формулам:

AB+CD=ACD **Naussie** (New+Aussie), a New Australian (esp. a recent migrant from Europe);

AB+CD=ABD **leanover** (lean+hangover), a small-sized hangover, usually comes with merely a mild headache, a vague fatigue, and little or no sense of regret and / or shame;

AB+CD=BCD **netglow** (Internet+glow), as in Brad Paisley's song "Online", when someone is "so much cooler online" that in person.

Гаплогические телескопизмы образованы по формулам:

AB+CD=AOD, где O – общий элемент **nillonaire** (nill+millionaire), a person without any money of their own;

AB+CD=AO₁D, где O₁ – это совпадающий фрагмент обоих компонентов, то есть B=C **guitarthritis** (guitar+arthritis), the medical condition causing pain in the wrists after playing guitar here for an extended amount of time.

Метод количественного подсчёта показал, что полностью соответствует описанным моделям 70,2 % телескопических производных в английском лексическом субстандарте. Тем не менее, особые случаи, которые не представляется возможным классифицировать с помощью применяемых формул, насчитывают 29,8 % выборки и требуют

дальнейшего более подробного описания и изучения.

В процессе исследования были отмечены орфографические, фонетические, морфологические и грамматические особенности при образовании телескопической производной. Орфографические особенности наглядно представлены следующими примерами:

1) замена гласной буквы *e* на *i*: **allicholy** (ale+melancholy), melancholy; **blandiloquence** (bland + eloquence), smooth or flattering speech or talk;

2) замена гласной *o* на *a*: **wappy** (wet+soppy), idealistic; sentimental;

3) замена согласной буквы *f* буквосочетанием *ph*: **phlizz** (flop+fizzle), a failure;

4) выпадение гласных букв, в описанном случае – *u*: **manstration** (man+menstruation), when a man is going through his monthlies;

5) выпадение согласных букв; в данном случае происходит выпадение сразу двух согласных – *g* и *n*: **agronoy** (aggressive+annoy), to annoy; to irritate;

6) появление соединительной гласной *o*: **sapiosexual** (homo sapiens+sexual), one who finds intelligence the most sexually attractive feature; **snozzler** (snifter+bobby-dazzler), any person or thing remarkable for excellence, skill, strength;

7) появление соединительной гласной *y*: **windyburbs** (windcheater+Burberry), a wind-proof jacket;

8) появление соединительной согласной *m*: **gormagon** (gorgon+dragon), a hypothetical monster.

Выявленные фонетические особенности структуры телескопических производных отражаются на письме:

1) замена суффикса *-er* на его фонетический эквивалент *-a*: **greefa** (grief+reefer), a marijuana cigarette;

2) замена *i* двойным *ee* под влиянием итальянского произношения второго компонента телескопической производной: **weeno** (wine+It. *Vino*), wine;

3) замена губно-губного [p] губно-зубным [f] под воздействием губно-губного [b]: **briffen** (bread+dripping), bread and dripping;

4) озвончение согласного [f], возможно, под воздействием звонкого согласного [b] и сонанта [l], помимо описанного выше изменения гласной: **bullivant** (bull+elephant), a large, clumsy person;

5) оглушение звонкого [g] до глухого [k]: **Bo hunk** (Bohemian + Hungarian), a Polish or Slavic labourer. Данный пример свидетельствует также о неустойчивости написания телескопических новообразований в сниженной лексике английского языка, в нашем случае фиксируется раздельное написание компонентов.

Процесс контаминации характеризуется также и морфологическими изменениями, то есть при слиянии компонентов телескопической производной одновременно происходит присоединение суффикса:

1) **-ism: sexercism** (sex+exercise) – having sex with someone new to get over someone old. A way to cut any last emotional ties to a person you used to have sex with. A non-religious, therapeutic exercise;

2) **-er: text-killer** (text message+kill) – phrases and words that are guaranteed to kill any text conversation;

3) **-y(e)y: peam(e)y** (pea+merchant) – a seller of peas; **pillocky** (pills+testicles)

– foolishly and nonsensically. В последнем примере, помимо суффикса, наблюдается использование соединительной гласной *o*;

4) заимствованного суффикса – с целью придания телескопической производной большей экспрессивности (в приведённом примере наблюдается использование суффикса *-a*, заимствованного из итальянского языка с изменениями): **nauticaltriumvisetta** (triumvirate+set) – ‘A singing and dancing nautical scene by three persons, of whom two are generally women.’

Возможен также и обратный процесс, то есть усечение суффикса при образовании телескопической производной: **splarm** (splarge+smarmy), to smear.

Зафиксированы также случаи одновременного присоединения префикса (напр., *un-*: **unkeyboardinated** (un+keyboard+coordinated), lacking physical or mental keyboard coordination; unable to type without repeatedly making mistakes).

Префикс, однако, может являться и первым компонентом гаплогогических телескопических производных:

1) *un-*: **unsult** (un+insult), an insult disguised as a compliment, originating from The Simpsons episode Father Knows Worst. The disguise can be very obvious or very subtle;

2) *pre-*: **pregret** (pre (prefix) + regret), the feeling of regretting something you’re about to do anyway; **presponse** (pre+ response), to respond to a question before it is finished, often confusing the asker;

3) *non-*: **nontroversy** (non+ controversy), a controversy that does not exist until created for political gain; **nonversation** (non+conversation), a com-

pletely worthless conversation, wherein nothing is illuminated, explained or otherwise elaborated upon.

В следующей телескопической производной внимания заслуживают грамматические особенности. Для того чтобы подчеркнуть множественное число новообразования, второй компонент подвергается переосмыслению в соответствии с существующими правилами грамматики английского языка: **admen** (advertising+*managers*) – of periodicals and large firms; executive employees of advertising agencies.

Компонентами телескопических производных в некоторых случаях выступают имена собственные:

hoprah (hope + Oprah = Hoprah) – based on Oprah Winfrey’s inspirational take on life. The purpose of living is to better yourself, and to ultimately better humanity. The hope for a better tomorrow depends on the choices you make today;

amazonukkah (Amazon + Hanukkah) – when Christmas really lasts 8 days because the presents take longer to deliver from Amazon.com than anticipated by the purchaser.

Достаточно распространены имена знаменитых реально существующих актёров, музыкантов, политиков, преступников, исторических личностей:

maniston (Aniston+manish) – a term used in the celebrity gossip community to denote Jennifer Aniston and her manish appearance. Used in a derogatory manner by those who dislike her;

clifaconda (Clifford+anaconda) – the amazing dick that belongs to Michael Clifford;

obaminate (Obama+eliminate) – to eliminate, cut out, as if to surgically remove a person, friend, associate or crony from one’s life;

brosamaBinLaden (brother+Osama) – a best friend that you never see. He's always hiding or just at home;

columbusing (Columbus+abusing) – when white people claim they have invented/discovered something that has been around for years, decades, even centuries.

Не реже используются и имена вымышленных персонажей:

pornocchio (porno+Pinocchio) – a person who embellishes their sexcapades to sound cooler;

quizilla (quiz+Godzilla) – a web site where users have the ability to create quizzes on ANY subject then add questions and answers to their preference.

Структура телескопической производной может быть представлена сразу двумя именами собственными:

Elsan Eddy (Elsan+Nelson Eddy) – a latrine-cleaner;

Ludwigvanquixote (Ludwig van Beethoven+Don Quixote) – a fanatic obsessed with pseudo science and propaganda, an alarmist.

Особый интерес для исследователей представляют нестереотипные модели образования телескопических производных в английском лексическом субстандарте. В нашей работе рассматриваются случаи нарушения последовательности соединения фрагментов компонентов телескопических производных.

Для наглядного отображения структуры телескопической производной введём следующие обозначения: первый компонент обозначим буквами ABC, где A – начальный фрагмент, B – срединный фрагмент, C – финальный фрагмент; второй компонент обозначим DEF, где D – начальный фрагмент, E – срединный фрагмент, F – финальный фрагмент.

Модель 1. $ABC+DEF=AOC$, где $O=B=DE$: **adorkable** (adorable+dorky) – someone who is cute but dorky at the same time.

Модель 2. $ABC+DEF=AOFC$, где $O=B=DE$:

ambitchous (ambitious+bitch) – striving to be more of a bitch than the average bitch;

automagically (automatically + magical) – something that happens automatically, but that also has some mysterious, “magical” element to it. “Smart” appliances, features, etc. that do intelligent things with less help than you might expect.

Последний пример представляет собой усложнённую модель 2, так как содержит в своей структуре два совпадающих фрагмента: *-ma-* и *-cal-*.

Модель 3. $ABC+DEF=AECF$: **chipe** (cheer+whine) (Usu. of a woman) – to talk in a high-pitched voice, often persistently, with a suggestion of complaint.

Модель 4. $ABC+DEF=OBEE$, $O=A=D$: **fantabulous** (fantastic +fabulous) – theatrical and mock-Parlyaree, was used in the very popular BBC radio comedy series ‘Round the Home’.

Компонентами телескопической производной могут быть отдельные слова, префиксы, а также словосочетания, устойчивые выражения, фразеологизмы. Рассмотрим их на конкретных примерах.

А) Телескопические производные, в состав которых входят словосочетания:

socialnetworking (not+social networking) – the practice of spending time unproductively on social-networking websites, especially when one should be working;

textrovert (text message+extrovert) – 1. One who feels an increased sense of

bravery over texting, as opposed to in person. 2. One who will often only say what they really feel over text messages.

В) Телескопические производные, в состав которых входят устойчивые выражения:

mouse potato (computer mouse+couch potato) – someone who spends all their time on the computer surfing the net or playing games;

merrytextmas (Merry Christmas+text message) – the use of text messaging to send Christmas greetings.

С) Телескопические производные, в состав которых входят фразеологические обороты:

slip of the thumbs (slip of the tongue+all thumbs) – when sending a text message and the recipient of the message was not the intended recipient;

stone me! (stone the crows+stap me) – a mild expletive or exclaim.

Таким образом, особые случаи структурной организации телескопических производных в английском лексическом субстандарте включают орфографические, фонетические, морфологические и грамматические изменения, а также нарушение последовательности соединения компонентов, то есть включение второго компонента или его фрагмента / фрагментов в структуру первого; использование имён собственных, словосочетаний, устойчивых выражений и фразеологических оборотов в качестве одного или обоих компонентов телескопических производных.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Астафурова Т.Н., Сухорукова О.Н. Телескопия: новый способ словообразования? [Электронный ресурс]. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/teleskopiya-novyy-sposob-slovoobrazovaniya#ixzz3TQWUUiTD//> (дата обращения: 25.07.2015).
2. Золотарева Т.А. Структурный анализ телескопических новообразований в современном английском языке [Текст] / Т.А. Золотарева // Известия Волгоградского Государственного Педагогического Университета. 2011. № 2. С. 91–94.
3. Коровушкин В.П. Основы контрастной социолектологии: монография в двух частях / В.П. Коровушкин. Череповец: ЧГУ, 2005. Часть II. 283 с.
4. Краг М.В. Семантические особенности телескопических единиц в англоязычной деловой прессе [Электронный ресурс] // Современные научные исследования: актуальные теории и концепции [Сайт]. URL: <http://e-koncept.ru/teleconf/64356.html> (дата обращения: 31.05.2015).
5. Лаврова Н.А. Англо-русский словарь. Современные тенденции в словообразовании. Контаминанты [Текст] / Н.А. Лаврова. М.: Флинта, 2009. 208 с.
6. Липилина Л.А. Лексические слияния в современном английском языке [Текст] / Л.А. Липилина. Вестник РГУ им. И. Канта. 2006. Вып. 2. Филологические науки. С. 87–92.
7. Соколова Е.Н., Подоляк Ж.И. К вопросу о выделении телескопических производных [Электронный ресурс] // Universum: Филология и искусствоведение: электронный научный журнал 2015. № 8 (21). URL: <http://7universum.com/ru/philology/archive/item/2567> (дата обращения: 08.09.2015).
8. Тарасова Л.А. Структурно-семантические аспекты телескопии в современном английском языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1991. 21 с.
9. Шевелева А.Н. Структура и семантика телескопических производных с точки зрения когнитивной лингвистики (на материале современного английского языка): автореф. дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2003. 17 с.

10. Algeo J., Algeo A.S. Fifty Years among the New Words. A Dictionary of Neologisms. Cambridge University Press, 1993. P. 257.
11. Fauconnier G., Turner M. Conceptual Blending, Form and Meaning [Электронный ресурс]. URL: <http://tecfa.unige.ch/tecfa/malt/cofor-1/textes/Fauconnier-Turner03.pdf> // (дата обращения: 16.06.2015).
12. Kemmer S. Lexical Blending: An Integrated View, with Implications for Morphology // Paper presented at First Landau International Symposium, Landau, Germany, March, 2000.
13. Lehrer A. Identifying and Interpreting Blends: An Experimental Approach // Cognitive Linguistics. Berlin; N.Y., 1996. Vol. 7. № 4. P. 359–390.
14. Partridge E. A dictionary of slang and unconventional English [Text] / E. Partridge. London, Melbourne and Henley: Routledge & Kegan Paul, 1984. 1440 p.
15. Urban Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <http://www.urbandictionary.com/> // (дата обращения: 20.08.2015).